

# Offre de formation complémentaire (OFC)

Métiers du management et de la  
coopération internationale  
Licence 3 (semestres 5 et 6)



## Présentation de l'offre de formation complémentaire

L'OFC de licence est organisée autour de 5 familles de métiers. Elle inclut des **enseignements transdisciplinaires** proposés par l'ensemble des équipes pédagogiques des mentions du domaine Arts, Lettres, Langues et Sciences humaines et sociales.

Vous devez sélectionner 2 ou 3 cours dans une famille de métiers choisie pour toute l'année parmi les suivantes :

- Métiers du langage et de la communication
- Métiers de l'enseignement et de la formation
- Métiers du patrimoine, de la culture et de la création
- Métiers de la traduction
- Métiers du management et la coopération internationale

## Préconisations

- **LEA :**
  - Métiers de la traduction
  - Métiers du management et la coopération internationale
  - Métiers du langage et de la communication
  - (Métiers de l'enseignement et de la formation)
  - (Métiers du patrimoine, de la culture et de la création)
  
- **LLCER :**
  - Métiers de l'enseignement et de la formation
  - Métiers du patrimoine, de la culture et de la création
  - Métiers du langage et de la communication
  - (Métiers de la traduction)
  - (Métiers du management et la coopération internationale)

## Détails des cours

[langues-etrangeres.univ-grenoble-alpes.fr/ofc](http://langues-etrangeres.univ-grenoble-alpes.fr/ofc)

## Début des cours

18 septembre 2017 pour les cours portés par l'UFR LLASIC

25 septembre 2017 pour les cours portés par l'UFR LE

## Métiers du management et de la coopération internationale Descriptif des cours – Licence 3 (semestres 5 et 6)

### Sommaire

<b>Semestre 5</b> .....	<b>4</b>
Traduction spécialisée allemand/français – 1 .....	4
Anglais : affaires et commerce .....	4
Anglais : coopération internationale .....	4
Initiation à la traduction spécialisée chinois/français .....	4
Les médias dans le monde hispanique .....	4
Russe : langue de spécialité et traduction 5.....	5
Comptabilité .....	5
Affaires et commerce : Management.....	5
Coopération internationale : environnement des projets .....	5
<b>Semestre 6</b> .....	<b>6</b>
Publicité et communication dans le monde germanophone .....	6
Traduction spécialisée allemand/français – 2 .....	6
Initiation à la traduction spécialisée chinois/français .....	6
Coopération internationale du monde hispanique : langue et enjeux .....	6
Traduction et coopération internationale (italien) .....	6
Ressources et institutions touristiques italiennes.....	7
Traduction japonais-français / langue de spécialité.....	7
Russe : langue de spécialité et traduction - 6.....	7
Administration des entreprises (sc. soc.) .....	7
Affaires et commerce : jeu d'entreprise.....	7
Coopération internationale : initiation à la gestion de projets .....	7

## Métiers du management et de la coopération internationale

Ce parcours vise à préparer les étudiants intéressés par les métiers du management, du commerce et de la coopération internationale, les principaux débouchés de la filière LEA.

Il est articulé autour de deux types de compétences principales, liées d'une part aux enseignements de **sciences sociales**, d'autre part aux **enseignements en langue**.

En sciences sociales, les étudiants apprendront entre autres les **bases économiques, sociales et juridiques du fonctionnement des organisations**, les concepts de base en **marketing** ainsi que la démarche marketing, à situer le **rôle des banques et des marchés financiers**, à comprendre les données issues de la **comptabilité** et à savoir en tirer une **analyse sur la situation d'une entreprise**.

En langues, ils apprendront à utiliser un **lexique spécifique au marché du travail, aux collaborations et aux échanges**, à communiquer avec des partenaires étrangers (clients, fournisseurs, collaborateurs...), ou encore à **prendre part à des réunions et à participer à des négociations dans deux langues**.

Ce parcours est particulièrement recommandé aux étudiants qui souhaitent poursuivre vers les masters « Négociateur Trilingue en Commerce International » ou « Coopération Internationale et Communication » à l'UGA, ou vers toute autre formation similaire dans d'autres établissements supérieurs.

### Contact

Valéry Kossov : [valery.kossov@univ-grenoble-alpes.fr](mailto:valery.kossov@univ-grenoble-alpes.fr)

## Semestre 5

### **Traduction spécialisée allemand/français – 1**

Langue d'enseignement : Allemand / Français

Prérequis : niveau B2 (maîtrise solide de la langue cible, le français)

Initiation à la traduction dans deux domaines : textes émanant de grandes ONG, et textes spécialisés (textes de vulgarisation).

Savoir se documenter et utiliser dans la traduction la terminologie et la phraséologie adéquate.

### **Anglais : affaires et commerce**

Langue d'enseignement : anglais

Prérequis : test d'anglais niveau B2 requis (score égal ou supérieur à 32 au test de positionnement) ou, pour les étudiants de LEA, L2 validée

Ce cours vise à préparer les étudiants aux métiers des affaires et du commerce en leur permettant d'approfondir leurs connaissances dans ces domaines, y compris dans la langue de spécialité, en lien avec le contexte socio-économique des pays de langue anglaise.

### **Anglais : coopération internationale**

Langue d'enseignement : anglais

Prérequis : test d'anglais niveau B2 requis (score égal ou supérieur à 32 au test de positionnement) ou, pour les étudiants de LEA, L2 validée

Ce cours vise à préparer les étudiants aux métiers de la coopération internationale en leur permettant d'approfondir leurs connaissances dans ce domaine – y compris dans la langue de spécialité – en lien avec le contexte socio-économique des pays de langue anglaise.

### **Initiation à la traduction spécialisée chinois/français**

Langue d'enseignement : français et chinois

Niveau requis : Avancé

Initiation à la traduction spécialisée chinois-français

Textes de la presse et autres publications sous forme simplifiée ou intégrale en lien avec le monde chinois et la France

### **Les médias dans le monde hispanique**

Langue d'enseignement : français

Introduction aux média du monde hispanique (Espagne) avec analyse des principaux éléments qui les déterminent et leur évolution à l'époque contemporaine :

- Histoire de la presse écrite et des média hispaniques en général.

- Évolution des média hispanique jusqu'à nos jours.
- Facteurs qui la déterminent : législation ; enjeux politiques, économiques et sociaux.
- Les acteurs de l'information et de la communication dans le monde hispanique.
- Les médias hispaniques dans le contexte international.
- Etude des mécanismes de censure et de propagande en rapport avec les contextes historico-politique des différentes aires géographiques du monde hispanique (Espagne) : dictatures, révolutions,...
- Usages publics/privés de la presse (propagande/les médias comme organe de résistance ou moyen de pression, manipulation des populations...).
- Etude de cas : recherche d'information.

Enjeux politiques de l'information et de la communication dans le contexte espagnol (vision diachronique).

### **Russe : langue de spécialité et traduction 5**

Langue d'enseignement : français et russe

Prérequis : solide connaissance du russe équivalant à un niveau de L2 (B2)

Le cours propose d'aborder la terminologie spécialisée relevant de domaines variés (économie et commerce international, tourisme, culture et patrimoine). Traduction de textes spécialisés nécessitant une recherche documentaire sérieuse. Entraînement à la rédaction de CV et pratique orale de la langue de spécialité dans le cadre de la simulation d'entretiens d'embauche et de conversations téléphoniques.

### **Comptabilité**

Prérequis : avoir suivi les enseignements de sciences sociales des semestres 3 et 4. Préparation au Master NTCI

Analyse financière, contrôle de gestion, budgets, tableau de financement ()

### **Affaires et commerce : Management**

Prérequis : avoir suivi les enseignements de sciences sociales des semestres 3 et 4. Préparation au Master NTCI

Les grands principes du management des organisations Les fonctions du management des organisations (GRH...)

### **Coopération internationale : environnement des projets**

Prérequis : avoir suivi les enseignements de sciences sociales des semestres 3 et 4. Préparation au Master NTCI

Les acteurs de la coopération décentralisée, Fonctions d'une organisation publique œuvrant dans la coopération décentralisée et ses relations avec l'ensemble des parties prenantes.

## Semestre 6

### **Publicité et communication dans le monde germanophone**

Langue d'enseignement : Allemand

Prérequis : allemand niveau B2

Etude de la publicité en tant que média représentatif du patrimoine culturel des pays germanophones, y compris dans sa valeur historiographique de la constitution d'identités collectives.

Développer des pratiques de communication spécifiques et réaliser des analyses comparatistes franco-allemandes utiles à qui veut travailler en Allemagne ou en France, en entreprise dans des secteurs tels que le tourisme, la Chambre de commerce, etc.

### **Traduction spécialisée allemand/français – 2**

Langue d'enseignement : Allemand / Français

Prérequis : niveau B2 (maîtrise solide de la langue cible, le français)

Initiation à la traduction de textes spécialisés (préparation au master de traduction). Apprendre à pénétrer des domaines spécialisés encore inconnus ; savoir se documenter et utiliser dans la traduction la terminologie et la phraséologie requises.

### **Initiation à la traduction spécialisée chinois/français**

Langue d'enseignement : français et chinois

Prérequis : niveau de chinois avancé

Initiation à la traduction spécialisée chinois-français. Etude de textes authentiques (versions intégrales ou extraits) en rapport avec le monde chinois et le contexte francophone.

### **Coopération internationale du monde hispanique : langue et enjeux**

Langue d'enseignement / prérequis : espagnol

Répartition :

12 heures consacrées aux relations internationales et à la coopération. L'axe central sera la coopération au sens large (pour le développement, économique, militaire, éducative, etc). Impact de la crise sur la coopération. Enjeux et défis actuels. Espaces de la coopération : Amérique latine, Afrique

12 heures consacrées à l'espagnol de la coopération. Mobilisation des connaissances en langue de la coopération internationale acquises lors des semestres précédents à travers des études de cas et des débats oraux.

### **Traduction et coopération internationale (italien)**

Langue d'enseignement / prérequis : italien

Le cours se fonde sur des textes relevant du domaine de la coopération internationale et des ONG. Il permet d'approfondir l'utilisation des outils de recherches terminologiques.

### **Ressources et institutions touristiques italiennes**

Langue d'enseignement : français

Le cours se propose de présenter les institutions nationales (ENIT), régionales (UNPLI) et locas (Pro loco) qui peuvent être des partenaires utiles pour l'organisation de séjours touristiques. Il permet de connaître les structures touristiques d'accueil pour la mise en place de partenariats et d'apprendre à gérer des projets touristiques et à utiliser des outils liés aux technologies de l'information et de la communication.

### **Traduction japonais-français / langue de spécialité**

Langue d'enseignement : français/japonais

Prérequis : japonais niveau B12

Approfondissement de la traduction français-japonais avec des supports spécialisés variés (articles de presse, site internet...)

### **Russe : langue de spécialité et traduction - 6**

Langue d'enseignement : français et russe

Prérequis : solide connaissance du russe équivalant à un niveau de L2 (B2)

Le cours propose d'aborder la terminologie spécialisée relevant de domaines variés (économie et commerce international, tourisme, culture et patrimoine). Traduction de textes spécialisés nécessitant une recherche documentaire sérieuse. Pratique orale de la langue de spécialité dans le cadre de la simulation de négociations commerciales, réunion de travail, visite guidée.

### **Administration des entreprises (sc. soc.)**

Prérequis : avoir suivi les enseignements de sciences sociales des semestres 3 et 4. Préparation au Master NTCI

Gestion financière des entreprises, Analyse financière, analyse de coûts et élaboration de budgets.

### **Affaires et commerce : jeu d'entreprise**

Prérequis : avoir suivi les enseignements de sciences sociales des semestres 3 et 4. Préparation au Master NTCI

Diagnostic stratégique de la situation d'une entreprise) Identifier les axes stratégiques et comprendre les enjeux pour les entreprises

### **Coopération internationale : initiation à la gestion de projets**

Travail sur projet, mettre en perspective les savoirs fondamentaux en économie, relations internationales et anthropologie pour l'analyse des problématiques de coopération internationale : santé publique, éducation, mise en place d'infrastructures Mobiliser des données démographiques, politiques, économiques et sociales pour répondre à un besoin de la population. Institutions et acteurs de la mise en œuvre des réponses.